

5 - No Reason I'd Lose!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

"Special Campaign!"

[00:05] ---

"Old-School Arcade Game Corner"

[00:09] ---

Ron! Mangan!

[00:09] ---

"Ron"

[00:10] ---

"Ron"

"Mangan"

[00:14] ---

What are you doing to me?

I'm just a college student!

[00:16] ---

Big Bro! Why do you keep
playing these games?

[00:20] ---

This is how I'm training
to defeat the Bugged Ones!

[00:23] ---

I might have to face them
with mahjong at some point.

[00:26] ---

Oh, I see! Then I understand.

[00:29] ---

You're horny.

[00:31] ---

Not for kids!

[00:33] ---

Why?

[00:34] ---

Go play with the UFO catcher.

There was a prize you wanted, right? Here.

[00:39] ---

Yay!

[00:40] ---

Thanks, Big Bro!

[00:43] ---

Yay!

[00:45] ---

All right...

[00:46] ---

As ace fighter of vigilante
group Electric Mayonnaise,

[00:49] ---

I vow to not leave a single
layer of clothing remain!

[02:23] ---

"Ron"

[02:23] ---

Ron! Yakuman!

[02:23] ---

"Ron"

"Yakuman"

[02:26] ---

You're pathetic! You can be my slave!

[02:28] ---

"TRIP 5 - No Reason I'd Lose!"

[02:32] ---

Well, mahjong really isn't my strong suit.

[02:35] ---

But seriously, this place has
a ton of interesting retro games.

[02:39] ---

They're all from before my time.

[02:41] ---

That's the legendary TV Sugoroku,
Pario the Tonchiki!

[02:44] ---

Hey, that's...

[02:46] ---

Street Fighter 2!

[02:49] ---

I remember I used to play this
at the candy store nearby.

[02:53] ---

I used to suck at fighting games,
but now I should be able to pull it off!

[03:13] ---

Wow, the game is a lot faster
than I remember it...

[03:15] ---

I don't remember the special moves either.

[03:20] ---

I'm starting to remember!

[03:23] ---

Yes! Finish!

[03:28] ---

A kid?

[03:30] ---

Playing this old game?

[03:32] ---

No matter. Whoever my
opponent is, I will crush them all!

[03:50] ---

This kid is... good!

[04:03] ---

It can't be! How can I get
cheesed so unilaterally?

[04:07] ---

There must be something wrong
with the machine!

[04:12] ---

Nobody who complains about the machine
has ever been good or gotten better.

[04:19] ---

Hey, wait!

There's one more round! Hey!

[04:24] ---

Have I seen that kid somewhere...?

[04:31] ---

Yay! I caught Shira-taro!

[04:36] ---

Now I have the entire Louse Quintuplet set!

[04:39] ---

Hey! Big Bro!

[04:41] ---

Hey, Niwaka.

[04:43] ---

I got a whole ton!

[04:45] ---

Oh, good job.

[04:50] ---

What the... What's this?!

[04:52] ---

Big Bro!

[04:53] ---

Niwaka!

[04:56] ---

Niwaka!

[04:57] ---

Big Bro, help!

[04:59] ---

I'm coming to help!

[05:01] ---

"If you hit machine,
you will be banned. And die!"

[05:03] ---

No! If I break the glass,
people would get mad!

[05:06] ---

Big Bro! Help!

[05:10] ---

Niwaka!

[05:12] ---

Dammit! Should I have risked getting banned
from this place and just broke the glass?!

[05:15] ---

You've improved.

[05:17] ---

Huh?!

[05:18] ---

Wha--?!

[05:20] ---

This time, you didn't hit the machine.

[05:23] ---

You improved in such a short time.

[05:26] ---

What's your point? Hey... Are you--?

[05:38] ---

"We have your sister"

[05:40] ---

You...!

[05:52] ---

Hello?

[05:53] ---

Niwaka's in trouble!

[05:56] ---

I know...

[06:00] ---

"Threatening letter"

"If you want your sister back,

[06:00] ---

"If you want your sister back,

[06:01] ---

join the tournament for the super popular
fighting game Street Fighter V,

[06:02] ---

join tomorrow's tournament for the
super popular fighting game Street Fighter V,

[06:04] ---

taking place tomorrow, and win.
I have registered you already.

[06:05] ---

We will take good care of your sister
until the results come out.

[06:06] ---

However, if you resist, you put
her life at risk. I'll see you at the finals."

[06:08] ---

and win.

[06:09] ---

I have registered you already.

[06:12] ---

We will take good care of your sister
until the results come out."

[06:16] ---

Hmm...

[06:17] ---

Now they've resorted to taking hostages.

[06:20] ---

But still, to win at
a fighting game tournament...

[06:24] ---

There is a SF5 tournament tomorrow.

[06:29] ---

This one.

[06:30] ---

"Starts this summer!!"

[06:31] ---

Way Way Cup Evolution Fight
in Akihabara. It's a very big event.

[06:36] ---

Hmm, I see...

[06:39] ---

Many famous gamers competing.

[06:42] ---

"...fight Matsuko!"

[06:42] ---

Oh, the winner gets to fight
against the famous Matsuko!

[06:46] ---

Matsuko?

[06:47] ---

Ma, you are Japanese and you don't know?

[06:50] ---

It's this girl.

[06:52] ---

She is the prettiest and strongest
gamer girl of this millenium.

[06:55] ---

She's a total genius, and has
won tournaments all over the world.

[07:00] ---

It's that kid!

[07:02] ---

What?

[07:03] ---

This is the kid that took Niwaka!

[07:06] ---

This girl?

[07:07] ---

Yeah! I saw her at the arcade!

[07:09] ---

Hmm? Moi! This is a legendary video
of Matsuko's gameplay!

[07:22] ---

What is this? This is beyond human...

[07:25] ---

She has to be a Bugged One!

[07:27] ---

Hmph. So the so-called
genius gamer just turned out to be

[07:30] ---

a Bugged One abusing her power.

[07:32] ---

What a turn-off.

[07:34] ---

So you know what you're facing,
but can you beat her?

[07:37] ---

She's not the only one.

[07:39] ---

There are many other professional
gamers at this tournament,

[07:42] ---

and you'd have to beat them all.

[07:44] ---

But I'm not very good at fighting games...

[07:47] ---

Training!

[07:49] ---

Confucius says,

"You don't know until you try!"

[07:51] ---

Individually deploy forces to try everything!

[07:55] ---

Yeah... If I get scared before I even try,
what kind of big brother would I be?

[08:00] ---

Let's do it! Let's train!

I will save Niwaka, no matter what!

[08:03] ---

I was waiting for you to utter those words!

[08:05] ---

Oh?

[08:06] ---

Doctor!

[08:07] ---

What's up?

[08:08] ---

I expected this would happen,

[08:09] ---

and I happened to create a
fighting game training machine.

[08:14] ---

You want to train, right?

[08:23] ---

What is this?!

[08:24] ---

It's the Training Machine Number One!

[08:27] ---

How does this help with fighting games?

[08:29] ---

According to my theories, immensely!

[08:31] ---

Hey, hey, hey! Slow down the--

[08:36] ---

Good!

[08:39] ---

Now train your reflexes with this!

[08:43] ---

Moi!

[08:44] ---

Strike!

[08:47] ---

Wait! Shouldn't I be at bat--

[08:53] ---

I swear, I'll get the next one!

[08:59] ---

Strike!

[09:00] ---

Good! Next!

[09:02] ---

Next, we train your toughness!

[09:06] ---

You have to be kidding--

[09:11] ---

--Help! No! Argh!

[09:11] ---

--Next is quick button pressing training!

--Help! No! Argh!

[09:15] ---

"Akiba Quiz"

[09:16] ---

Yes, Tamotsu! What is the answer?

[09:18] ---

Um... Shiki Masaoka?

[09:23] ---

Next! Training to withstand pressure!

[09:26] ---

Next! Training limbs to withstand
long hours of fighting!

[09:31] ---

Next! Um, for whatever reason,
burning at the stake!

[09:36] ---

I'm dying... Am I dying...?

[09:40] ---

No! I refuse to die! I must save
my sister and defeat Matsuko!

[10:01] ---

You did it! You mastered
the legendary 16-hits-per-second!

[10:07] ---

I search for someone stronger than me...

[10:10] ---

Just you wait, Matsuko!

[10:18] ---

The very first
Akiba Way Way Cup! Evolution fight!

[10:22] ---

Everyone, are you way-way out there?!

[10:25] ---

Way!

[10:28] ---

I will be your caster, Mashiro Kuga.

[10:30] ---

Our commentator is this man,
who you all know!

[10:33] ---

Hello.

[10:34] ---

Have you all read Tsurezuregusa?

[10:37] ---

There is a passage in there by a
master of Sugoroku...

[10:42] ---

I can't believe I am so calm.
I feel like I can even win a round robin.

[10:47] ---

But all the opponents look so formidable!

[10:50] ---

After all the training he went through,

[10:53] ---

there is no way a human gamer
can beat Tamotsu.

[10:56] ---

Yeah...

[10:57] ---

"Matsuko" "P" "Mashiro"

[10:57] ---

Besides, I have to get to the
final match to fight her...

[11:02] ---

First round, representing the United States
is Frog oZma, facing the new blood, Tamo-II!

[11:11] ---

Tamotsu! Good luck!

[11:13] ---

Stay sharp! Don't let your guard down!

[11:23] ---

First match, game one! Ready... Go!

[11:30] ---

Now the first round begins!

[11:35] ---

I have no time to waste on this loser!

[11:37] ---

My only target is Matsuko!

[11:44] ---

And it's over!

[11:45] ---

He did it! Frog oZma wins!

[11:50] ---

Huh...?

[11:52] ---

Who would have expected
a perfect straight victory?

[11:56] ---

Going on to the next match...

[12:00] ---

"Defeat"

[12:03] ---

In order to rescue
his abducted sister Niwaka,

[12:06] ---

Tamotsu pulls an all-nighter to train up for
the Way Way Cup fighting game tournament.

[12:11] ---

Though he was defeated in the first round,

[12:14] ---

he went undefeated in
the consolation match and loser's round

[12:17] ---

to get to the final match...

[12:22] ---

Incredible! Tamotsu defeats Inferno,
the one everyone expected to be the finalist,

[12:26] ---

to climb to the top of the tournament!

[12:30] ---

Now Tamotsu has earned the right
to challenge Matsuko, the gaming genius!

[12:35] ---

How will the fight between
these two play out?

[12:39] ---

I will defeat you and get my sister back!

[12:43] ---

Sister? I don't know what
you're talking about.

[12:46] ---

But anyway, I've been waiting for you.

[12:48] ---

The moment I saw you, I could feel
there was something special about you.

[12:52] ---

Something that would finally
let me play a little seriously!

[12:57] ---

And it's time for the showdown!

[13:00] ---

Final match! Ready... Go!

[13:04] ---

Victory to the quickest!

[13:10] ---

Tamotsu is unstoppable!

[13:13] ---

There is a Spanish saying
that the best defense is offense...

[13:15] ---

Is this it? Well, I do have
the advantage... I have to press on!

[13:23] ---

He maintains his pressure,
connects to an air combo...

[13:28] ---

Critical art! He nails it!

[13:31] ---

Yes!

[13:32] ---

Tamotsu lands the first blow!

[13:36] ---

There is a Chinese proverb:
"The early bird gets the worm..."

[13:39] ---

Moi! Tamotsu is victorious!

[13:42] ---

Yes!

[13:43] ---

No, that's not it.

That's how Matsuko does things.

[13:46] ---

Who are you?

[13:47] ---

Yeah... Matsuko always spends
the first round on studying the opponent.

[13:51] ---

Seriously, who are you guys?!

[13:53] ---

If you look at Matsuko's records,

[13:54] ---

she loses many of the first
rounds in best-of-three matches.

[13:57] ---

She starts by letting
the opponent do as they like,

[13:59] ---

to analyze their fighting style!

[14:01] ---

Then, she installs
the enemy's data into her brain

[14:04] ---

to churn out the formula to victory...

[14:06] ---

She evolves into a perfect game-brain!

[14:10] ---

What?!

[14:11] ---

You threw the first round?

[14:14] ---

I am a professional gamer...

[14:16] ---

Everything I do is a step
towards victory, I throw nothing.

[14:19] ---

Strong words! Matsuko shows
unparalleled dignity!

[14:24] ---

Well, I think the same way every day.

[14:27] ---

But this isn't all you've got, is it?

[14:31] ---

I can tell...

[14:34] ---

Round 2... Fight!

[14:43] ---

Matsuko reveals her true skills!

[14:45] ---

Can Tamotsu do anything?!

[14:50] ---

I have to at least block!

[14:54] ---

And she wins!

[14:57] ---

Matsuko reveals her true skills! She defeats
Tamotsu without using special moves!

[15:01] ---

Is this proof that the difference
in skill is impossible to overturn?!

[15:04] ---

The bigger the gap,
the greater the chance of an upset.

[15:09] ---

She's strong... Strongest in the world...

[15:11] ---

They don't call her strongest
in the millennium for nothing...

[15:14] ---

No, you're strong, too.

[15:17] ---

You can do much better.

[15:20] ---

You haven't been pushed hard enough.

[15:25] ---

I'll show you!

[15:29] ---

Is it coming? Is it coming?!

[15:32] ---

There it is!

[15:35] ---

Wha--?!

[15:36] ---

And Matsuko disrobes! This is Matsuko time!

[15:41] ---

Keep your eyes peeled, everyone!

[15:45] ---

What?! Why her clothes?!

[15:47] ---

That... is the ancient
Chinese martial art, Fists of Shame!

[15:51] ---

Huh?!

[15:52] ---

Masters of that art can disrobe
to press themselves into a corner,

[15:58] ---

awakening all of their potentials.

[16:00] ---

In the history of gaming,

[16:02] ---

the legendary mahjong master Jan Ki
of the 16 kingdoms period...

[16:06] ---

In Japan, the Edo-era shogi master
Mataro the Viper used this.

[16:11] ---

It is rumored that the system is built

into the computer go program

[16:16] ---

that defeated the human
champion Yi Daeheol.

[16:19] ---

It is supposed to take 30 years
of training to master that art.

[16:23] ---

Matsuko truly must be a genius.

[16:25] ---

But... A Bugged One, disrobing?

[16:29] ---

The pressure is incredible...!
Does she have no shame?!

[16:32] ---

I have no shame.

[16:35] ---

What I do have...

[16:38] ---

...is the will to keep winning!

[16:40] ---

She pushes harder!

[16:42] ---

Matsuko! Matsuko!

[16:44] ---

Now, show me yours!

[16:47] ---

Dammit!

[16:48] ---

Round 3... Fight!

[16:53] ---

I can't react fast enough!

[16:55] ---

Unstoppable! Matsuko's onslaught
is unstoppable!

[16:59] ---

Does Tamotsu even have a chance?!

[17:03] ---

That was too close! Tamotsu
escapes skillfully!

[17:06] ---

That could have ended the match
right there. If I were him...

[17:09] ---

Dammit... Is there nothing I can do?

[17:16] ---

This is it!

[17:17] ---

I'm undressing, too!

[17:21] ---

Huh?! No! Tamotsu, you'll die
if you take off your clothes!

[17:24] ---

No matter! I gave my life to
gaming... Now I set it ablaze!

[17:29] ---

What? Is he crazy? Tamotsu,
you going naked won't please anyone!

[17:36] ---

No, there is a niche but
very solid fan base for that!

[17:42] ---

Incredible! Tamotsu catches up to Matsuko!

[17:47] ---

Good... This is what I've been waiting for!

[17:49] ---

Oh, yes! Thank you!

[17:52] ---

Wow! Matsuko! Matsuko!

[17:55] ---

The battle is intense!

[18:00] ---

This is quite an intense battle!

[18:04] ---

Their concentration is
unbelievable, and totally equal!

[18:07] ---

But they haven't peaked yet!

[18:11] ---

Uh-oh... One more hit will end this!

[18:15] ---

That was fun... I'm glad I was able
to face someone as strong as you...

[18:21] ---

But this ends here, now!

[18:24] ---

End? No!

[18:26] ---

This is the beginning of my legend!

[18:29] ---

What?!

[18:30] ---

Tamotsu stands on his hands!
Has he gone mad?!

[18:38] ---

Wha--?

[18:43] ---

This is dangerous on so many levels!

[18:45] ---

As long as it's not visible, we're okay!

[18:47] ---

Moi! This is what that training was for!

[18:51] ---

So that's what it was for!

[18:52] ---

Huh? Um... Ugh!

[19:19] ---

It's... It's over...?

[19:24] ---

The winner of this astonishing
match is Tamotsu!

[19:27] ---

He defeated the champion Matsuko!

[19:30] ---

He did it!

[19:31] ---

Just as I calculated.

[19:34] ---

Oh! Tamotsu!

[19:35] ---

I did it!

[19:39] ---

I'm dying! I'm dying!

[19:41] ---

I'm going to die!

[19:50] ---

Your passion defeated mine at the very end.
I have been thoroughly defeated.

[19:54] ---

No... It was close. I was on the verge, too.

[19:59] ---

So now that I've won, give me
my sister back, as promised.

[20:04] ---

Like I said before,
what are you talking about?

[20:06] ---

No, stop playing dumb.

[20:10] ---

Huh? N... No...

[20:13] ---

No!

[20:15] ---

Don't stare at my standing hair!

[20:17] ---

What's going on?

[20:18] ---

I knew it. She's not a Bugged One.

[20:21] ---

Huh...?

[20:22] ---

She doesn't seem to take any damage from disrobing, and her hair color is normal.

[20:26] ---

Then who is behind all of this?!

[20:32] ---

First, thank you for the great game!

[20:35] ---

Could it be?!

[20:36] ---

I thought I could take you all out and remove the obstacle to our control of Akiba...

[20:41] ---

But I suppose nothing is ever that easy.

[20:44] ---

It was you!

[20:46] ---

Oh, it's him again, with his little show.

[20:48] ---

It's always so dull.

[20:50] ---

However! Now that your stamina is spent--

[20:53] ---

Shut up! Die!

[20:56] ---

Please don't hate SF5 even if you hate me!

[21:06] ---

And that's it for the Akiba
Way Way Cup The Evolution Fight!

[21:11] ---

"The End"

[21:13] ---

The skit at the end was pretty funny today.

[21:15] ---

Yeah, that was pretty intense.

[21:17] ---

Where's Niwaka?!

[21:18] ---

"The Hostage Room"

[21:19] ---

Niwaka!

[21:20] ---

Hey, Big Bro!

[21:22] ---

I can't beat this game...

[21:27] ---

She's taking it easy.

[21:29] ---

After all we've been through...

[21:31] ---

I'm trying really hard
to beat this game, too!

[21:34] ---

Okay, your big bro will help you.

[21:36] ---

Really?! But why are you totally naked below?

[21:41] ---

Oh. Oops, I totally forgot.

[21:44] ---

Oh, you're so sloppy.

[21:46] ---

Hey! You died, too!

[21:49] ---

Yeah, I'm not good at action games.

[21:52] ---

Okay, what should we play next?!

[23:25] ---

Let's go to a world of bright lights,
turning on the switch in your heart!

[23:28] ---

What are you saying all of a sudden?

[23:29] ---

Well, I was raising my spirits for building
my new PC, and the words just came out.

[23:32] ---

What does that even mean?

I thought the phrase was kind of cool...

[23:34] ---

Akiba's Trip The Animation! Next
episode: "Your Memory Is Full"

[23:35] ---

"TRIP 6 - Your Memory Is Full"

[23:37] ---

Climbing the steps to
adulthood, mi la sol sol fa.

[23:41] ---

[23:43] ---

Revision #1

Created 2025-12-07 17:44:25 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 17:44:25 UTC by whimsee